

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

liang

良善, 良心, 涼鞋

良善

定義：

「良善 (good)」一詞通常指對某事或某人的品質進行正面的評價，常常包含道德或情感上的意義。然而，根據上下文，這個術語在聖經中傳達了不同的細微差別。

「良善」的事物可能在情感上是愉快的，在道德上是正確的，或是優秀的、有幫助的、適合的，或有益的。

在聖經中，「良善」的普遍意義常常與「邪惡」形成對比。

翻譯相關建議：

- 在譯入語言中，應在「良善」的普遍意義是準確且自然的情況下時，使用此術語，特別是在與邪惡形成對比的情境中。
- 根據上下文，「良善」也可以譯作「善良」、「優秀」、「取悅於神」、「正義」、「道德正直」或「有益」。
- 「良善之地」可以翻譯為「肥沃的土地」或「富饒的土地」；「良好的作物」則可以翻譯為「豐收」或「大量的農作物」。
- 「行善」意指做一些有利於他人的事情，可以翻譯為「友善」、「幫助」或「造福」、「使人昌盛」。
- 「在安息日行善」的意思是「在安息日做有助於他人的事」。
- 根據上下文，對「良善」的翻譯可以包括「祝福」、「善良」、「道德完美」、「公義」或「純潔」。

(另見：公義、亨通、邪惡)

參考經文：

- [加拉太書5:22-24](#)
- [創世記1:12](#)
- [創世記2:9](#)
- [創世記2:17](#)
- [雅各書3:13](#)
- [羅馬書2:4](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 1:4 神看祂所造的是**好的**。
- 1:11 神在樂園中央種了兩棵特別的樹——生命樹和分別**善惡**樹。
- 1:12 然後神說：「人獨居不**好**！」
- 2:4 「因為神知道，你們只要吃了這果子，就會像神一樣知道**善惡**。」
- 8:12 「當你們把我賣作奴隸時，你們是在做惡事，但是神使惡事變成**好事**。」
- 14:15 約書亞是一個**好的**領袖，因為他全心信靠順服神。
- 18:13 他們當中一些是**良善**的、用公義管理國家並敬拜神的國王。
- 28:1 「**良善**的夫子，我當做什麼事才可以承受永生呢？」耶穌對他說：「你為什麼稱我是**良善**的呢？只有一位**良善**的就是神。」

原文參照：

- 史特朗號：H0117, H0145, H0155, H0202, H0239, H0410, H1580, H1926, H1935, H2532, H2617, H2623, H2869, H2895, H2896, H2898, H3190, H3191, H3276, H3474, H3788, H3966, H4261, H4399, H5232, H5750, H6287, H6643, H6743, H7075, H7368, H7399, H7443, H7999, H8231, H8232, H8233, H8389, H8458, G00140, G00150, G00180, G00190, G05150, G07440, G08650, G09790, G13800, G20950, G20970, G21060, G21070, G21080, G21090, G21140, G21150, G21330, G21400, G21620, G21630, G21740, G22930, G25650, G25670, G25700, G25730, G28870, G29860, G31400, G36170, G37760, G41470, G46320, G46740, G48510, G52230, G52240, G53580, G55420, G55430, G55440

良心

定義：

良心是人的思想的一部分，神通過它使人意識到自己正在做一些犯罪的事情。

- 神賜給人良心，幫助他們分辨對錯。
- 一個順服神的人被描述為擁有「純潔」或「無虧」或「清潔」的良心。
- 如果一個人有「無虧的良心」，這意味著他沒有隱藏任何罪。
- 如果一個人忽視自己的良心，犯罪時不再感到內疚，這意味著他的良心對錯誤的事情不再敏感。聖經稱這種良心為「被熱鐵烙慣了」的良心，就像被熱鐵「烙過」一樣。這樣的良心也被稱為「麻木」和「污穢」。
- 翻譯此術語的可能方式包括「內在道德指引」或「道德思想」。

參考經文：

- [提摩太前書1:19](#)
- [提摩太前書3:9](#)
- [哥林多後書5:11](#)
- [提摩太後書1:3](#)
- [羅馬書9:1](#)
- [提多書1:15-16](#)

原文參照：

- 史特朗號：G48930

涼鞋

定義：

涼鞋是一種簡陋的鞋子，有平的鞋底，用繞過腳或腳踝的帶子綁在腳上。涼鞋男女皆可穿著。

- 在古代以色列，涼鞋有時用於確認法律交易，比如出售財產的情形。一方會脫下一隻涼鞋並交給另一個人，以表明交易是合法且有約束力的。
- 約翰說他連解耶穌的鞋帶都不配，這通常是一個猶太家庭中地位最低的僕人或奴隸會做的工作。

參考經文：

- [使徒行傳7:33](#)
- [申命記25:10](#)
- [約翰福音1:27](#)
- [約書亞記5:15](#)
- [馬可福音6:7-9](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5274, H5275, H8288, G45470, G52660